



He Muka

He Pitopito Kōrero nā Te Taura Whiri i te Reo Māori

Kei Roto

Ka whakarewaina e Microsoft New Zealand a Microsoft Office, a Windows hoki kei roto i te reo Māori	1
Ngā Korero mō WIPCE	2
Te Whakatupu Tamariki i te Reo Māori	5
Te Toi Reo Māori - te tohu i te matatau ki te reo Māori	6
Whakamātauria Tō Reo Māori - Hikina te mānuka!	7
Te Kaupapa Konohete Kirihimete a Pūkana!	8
JR McKenzie Trust	11
Te Hui Mātauranga a Ngā Iwi Tangata Whenua o te ao	11
Maramataka	12

Ka whakarewaina e Microsoft New Zealand a Microsoft Office, a Windows hoki kei roto i te reo Māori



Kirikiriroa, Aotearoa – Rātū, 29 Ko Whiringa-ā-rangi 2005 –Ko te hui 2005 World Indigenous Peoples Conference on Education (WIPCE) te atamira tika mō te whakarewaina o ngā Pōkai Atanga Reo (PAR) mō Microsoft Windows XP me ngā taipānga Microsoft Office.

He tikiake pūmanawa rorohiko utukore ngā Pōkai Atanga Reo (PAR) e whakarato huarahi ana ki ngā kaiwhakamahi rorohiko ki te whakarerekē i tō rātou kape o Windows XP me ngā taipānga Microsoft Office Standard (Word, Excel, PowerPoint me Outlook) hei whakaatu mai i ngā āhuatanga whakamahi i roto i te reo Māori. E hūpoki ana ngā PAR i te nuinga o ngā atanga kaiwhakamahi pērā ki ngā tahua, ngā kōrero, ngā karere hapa o ngā wāhanga o Microsoft Windows me ngā taipānga o Office e tino kaha ana te whakamahia.

Ka taea e te hapori te tikiake ngā PAR utukore mai i konei: www.microsoft.com/nz/maori mā te tono kape kōpaepae rānei mai i: 0800 800004 me te utu \$15.00. mō te

tākai me te pōhi. Ka taea ngā pōkai mō Microsoft Office i te rā nei, ā, ka wātea a Microsoft Windows mai i te 9 o Hakihea.

E ai ki a Ross Peat, Tumu Whakahaere, Microsoft New Zealand, nā te hangatanga o ngā pūmanawa rorohiko Microsoft ki te reo Māori kua whai huarahi ngā kaiwhakaako reo, kaiwhakaako hangarau hoki ki te mahi i roto te marautanga e whakatutuki ana i ngā hiahia o te hapori Māori

“E ngākau nui ana a Microsoft kia whai wāhi ngā tāngata katoa o Aotearoa ki te hangarau. Ko te tūmanako mā te whakaurunga o te reo Māori ki ō mātou pūmanawa rorohiko hira e poipoia ai te reo Māori, ā, e taea ai hoki e ngā kaikorero te whakawhitiwhiti korero i tō rātou ake reo i te wā e whakamahi hangarau ana.”

I ki a Haami Piripi, Kaiwhakahaere Matua o Te Taura Whiri i te Reo Māori, he tauira tino manamana o ngā hua ka taea mā ngā mahi hononga tahi me te rāngai tūmataiti, tūmatanui, kura tuatoru hoki, ki te



Ko Haami Piripi rātou ko Ross Peat o Microsoft NZ, ko Parekura Horomia

whakaora i tēnei taonga aweko pēnei ki tō tātou reo taketake.

“He nui rawa ngā wā tātou e whakaaro ana he reo tuauri te reo Māori, heoi mā tēnei tūmahi e puta te reo ki tēnei mano tau hou.

Ko te mea tino harakoa o tēnei tūmahi ko te aronga mai a Microsoft ki ngā mahi whakaora i te reo Māori. Nā tēnei kua puta anō he huarahi kia tipu ai te reo, ā, kua hāpainga e te Whare Wānanga o Waikato me te Whare Wānanga o Ōtākou hoki.

Ko te kawenga a Te Taura Whiri i te Reo Māori ko te ruruku i ngā mahi tahi nei ki te whakarite kia puta he hua mō te katoa. Kua whiwhi te Kōmihana i tētahi wāhi hou kua rumakina ai ki te reo; kua whakatōpū ngā whare wānanga i ō rātou mātauranga wetereo me te whai huarahi ki te whakarato ratonga ā-ipurangi rumakina katoa, ā, ka mau tonu a Microsoft ki tōna hao nui ki te tautoko i ngā reo taketake katoa o te ao.

E ai anō ki a Haami Piripi, 130,000 te whakatau tata o ngā pākeke ake i te 15 tau, e kōrero Māori ana, ā, e 326,000 ngā tauira kei te kura tonu, kua whakauru ki ngā mahi o te rumaki reo, kei te ako rānei i te reo Māori.

“Kei te piki ngā tatauranga o te hunga e ako ana, e kōrero ana i te reo Māori. Kua puta he huarahi mō ngā kaiwhakamahi i te reo Māori ki te kawē atu i ā rātou mahi katoa i roto i te reo nā runga i te whiwhinga ki ngā wāhanga reo Māori o Microsoft

Office me Microsoft Windows. Mā tēnei e pai ake rātou ki te whakatutuki i ngā whāinga mātauranga me ā rātou whāinga whaiaro i roto i tētahi taiao kāre i wātea i ngā rā ki muri.”

He hua ngā PAR nei nō ngā mahi tahi i tēnei tau i waenganui i a Microsoft New Zealand, Te Taura Whiri i te Reo Māori me te Whare Wānanga o Waikato. I waihangatia ngā Pōkai Atanga Reo Māori i te wāhanga tuarua o tētahi Tūmahi Microsoft Whakahoa Wetereo ā-ao.

I hāngai te Wāhanga Tuatahi ki ngā mahi o te Papakupu Hapori Māori. I te marama o Here-turi-kōkā 2004 i oti tētahi papakupu nui ake i te 2,000 ngā kōrero hangarau, me te whai wāhi atu o Te Taura Whiri i te Reo Māori. Kei roto i te papakupu ngā kōrero hangarau e pā ana ki te atanga whakamahi o ngā hangarau Microsoft pērā ki a Hyperlink (honongaitua), Markup (tautohua) me Task Pane (pihanga tūmahi) kātahi anō nei ka puta ki te reo Māori.

I te marama o Whiringa-ā-rangi 2004, i timata te Wāhanga Tuarua, i te wā i kopoua ai Te Pua Wānanga ki te Ao o te Whare Wānanga o Waikato hei hoa hangarau ki te mahi i te taha o Te Taura Whiri i te Reo Māori me Microsoft ki te whakarato i ngā PAR Māori. Nā Microsoft i hoatu pūmanawa rorohiko māmā ki te Whare Wānanga hei āwhina i te hātepe whanaketanga. I puta hoki he takoha āwhina i a John Moorefield o te Whare Wānanga o Ōtākou. Nāna i hanga te taha pūmanawa takikupu.



Ko Ross Peat o Microsoft NZ

Anei ngā kupu hou hei āwhina i a koe

Tahua — Menu
Kōnae — File
Whakatika — edit
Tiro — View
Kōkuhu — Insert
Hōputu — Format
Utauta — Tools
Ripanaga — Table
Matapihi — Window
Āwhina — Help

Hou — New
Tuwhera — Open
Tiaki — Save
Tiaki hei — Save as

Tapahi — Cut
Tārua — Copy
Whakapiri — Paste
Whakapiri Motuhake — Paste Special

Timata — Start
Apatoko — Accessories
Taupānga — Application

Kōpae Paetata — Local Disk
Pingore — Floppy Drive
Paewhiri Mana — Control Panel
Aku Tuhinga — My Documents
Arokite Tā — Print Preview

Pōkai — Pack
Atanga Kaiwhakamahi — User Interface

Mō te roanga ake o ngā kōrero:

- Tina Collison, Communications Manager, Te Taura Whiri i te Reo Māori
Īmēra: tina@tetaurawhiri.govt.nz,
Nama Waea: 04 471 0244

Ngā Korero mō WIPCE 2005

nā Waratau Houia, nō Ngāti Porou

Ehara i a wai nei te mutunga mārika mai o te pai, o te ātaahua, o te pārekareka o ngā kaupapa i whakaritea mō te hui nui whakahirahira e WIPCE ki Waikato i te 27 Nōema - 1 Tihema, 2005, arā, e te Wānanga o Aotearoa. Mai i te ekenga mai o ngā manuhiri tūārangi o ngā iwi taketake o ngā whenua tekau mā waru o te ao, ki Tūrangawaewae tae rawa atu ki te pō whakamutunga

korōria whakaharahara, i kanapa ai ki te rangi, i whētuki ki raro nei, he whakataetae e kore e mōhioatia atu e tū ana ki Aotearoa nei.

Ka mutu te whakahihī o ngāi-mātou, ngā kaiako o Te Whare Wānanga o Waikato i whai wāhi tautoko atu mātou. Rangatira ana tātou te Māori i ngā whakahaere o Te Wānanga o Aotearoa. Kāti, e kore e mutu ngā mihi ki ngā kaiwhakahaere

o Te Wānanga o Aotearoa. Tae atu hoki ki te rangatiratanga o ngā kōrero i kōrerotia, me taku hiahia kia hopua atu e te pouaka whakaata Māori hei rongo, hei mātakitaki ake mā te katoa o Aotearoa, hei whakaohoho ake i a tātou anō, ki te hua o ā tātou mahi

Māori e whāia nei e tātou, e hiahiatia nei e ngā iwi taketake o te ao. Tēnā rawa atu tātou te iwi Māori huri noa i te motu.



Te haka pōwhiri o WIPCE

nā Sophie Nock, nō Ngāti Kuri

Me pēhea taku whakatakoto whakaaro mō tērā o ngā hui miharo o te ao whānui kātahi anō ka hipa atu? I tū whakahihī a Māori mā i runga i te whakaaro i tutuki pai ngā āhuatanga katoa o taua hui rā. I taetae mai te tini me te mano nō ngā tōpito katoa o te ao ki te whakanui, ki te whakarangatira i tēnei hui nui. Mai i te timatanga tae noa ki tōna mutunga i rere ai te wairua Māori, ērā tikanga tūturu a te Māori, arā, te manaakitanga, te whakawhanaungatanga, me te aroha hoki ki ō tātou tini whanaunga i rūpeke mai ai ki te ao o te Māori. Kāhore i ārikarika te mihi whānui ki

te hunga whakahaere, i a koutou, kei a koutou tonu te toimahatanga o te whakahaere hui.

Ko te maha hoki o ngā hua i puta mai i roto i ēnei momo huihuinga, ko te whakawhanaungatanga, ko te whakahoahoa, ko te noho tahi, te kai tahi, te moe tahi, te kōrero tahi kia āta kite atu ai ka pēhea te haere o te ao o ō tātou tini whanaunga i tāwāhi. E tika ana kia whakatūria ēnei momo hui kia whai wāhi hoki ngā tāngata whenua o te ao ki te whakatakoto whakaaro, ki te whakawhitiwhiti whakaaro kia whai oranga mō te katoa.

Nuku atu i te rua mano me te

hāwhe te tokomaha o ngā tāngata i taetae mai ki te tautoko i te kaupapa o WIPCE 2005. E toru kē ngā kaupapa matua, ko te; 'Leadership', te 'Research and Development' me te 'New Horizons of Knowledge', i kō atu i ērā i whai wāhi ko te 'Language Symposium' te 'Elders Symposium' me te 'Youth Festival' hei whakaoti atu i ngā kaupapa. E hia rau kē mai nei ngā tāngata i kōrerotia mai ā rātou kaupapa kōrero. Engari, ko te mate kē kua kore rawa e taea e te tāngata te kite i ngā mea ātaahua katoa ahakoa te hiahia o roto.

I runga i ngā whakaritenga i taea e te katoa te whakarongo

ki ngā rangatira o te ao pērā i a LaDonna Harris (Comanche), Professor Thaman (Tonga), Professor Amareswar Galla (India), Cindy Blackstock (Canada), Mick Dodson (Australia), John Herrington (USA), Dr Manulani Meyer (Hawai'i), Manley Begay Jr. (USA), Dr Paparangi Reid (NZ), Professor Akpovire Oduaran (South Africa), Professor Linda Smith (NZ) me ā rātou kōrero hōhonu hei

whakahihiko i te ngākau o te hunga whakarongo. Tau kē rātou katoa.

Hei whakakapi ake i te hui i whakaritea tētahi pō whakangahau, whakangahau i runga i te whakaaro ka tūtū mai ngā iwi maha ki te whakaatu i ā rātou momo tikanga, tikanga kapa haka nei, tikanga kōrero, tikanga kākahu te aha, te aha. Me kore ake tēnei momo hui hei whakaatu i ngā tikanga o te ao, kāhore te hunga whakarongo e

rongo, e mōhio, e kite i ngā tāngata rerekē me ngā tikanga rerekē o te ao. Nā reira, me mihi ki te hunga whakahaere ka tika. Heoi anō, e kore rawa e warewaretia ērā momo āhuatanga katoa o tērā hui, i oti pai, i tutuki pai ngā wāwata i wāwatatia. Kāhore he mutunga o te mihi, engari, kia kaha tātou ki te tautoko i te tuawaru o ngā WIPCE ki Melbourne ā te 2008.



Ko Pura Tangira, nō Ngāti Porou



Tētahi o ngā kaiwero me ngā manu nanahu e rua



Te huinga tāngata ki te pōwhiri o WIPCE



Ngā tauira hoe waka o te Wānanga o Aotearoa e haka ana.



He manu nanahu e pūkana ana

Te Whakatupu Tamariki i te Reo Māori

nā Pania Tahau nō Ngāi Tūhoe me Tuwharetoa

Tāku hei piripiri, tāku hei mokimoki, tāku hei tāwhiri, tāku kati taramea.

He mahi whakahirahira te mahi whakatupu tamariki. Kua pā te tūturutanga o aua mahi ki te katoa, engari ka ngau pai ki te ngākau o ngā mātua.

Kei rō kōpū kē te tamaiti i te wā ka rongo tuatahi i te mumutanga a ōna mātua me ngā mea o te ao tūroa. Tuturu, he mea whakahirahira te reo hei hononga i waenga i te tamaiti me ōna mātua.

Otirā, ko te reo e kōrerotia ana e ngā mātua ki tā rāua pēpi, koirā hoki te reo tuatahi ka kōrerotia e te tamaiti. Kotahi rā te huarahi e ora tonu ai tō tātou reo Māori, arā, mā te kōrero Māori ki ā tātou tamariki, i te ao, i te pō. Nā reira, kei a tātou tonu te tikanga mō te oranga o tō tātou reo. Kei a wai atu?

Heoi, mā wai rānei ō tātou tikanga, uara hoki e tiaki hei oranga mō ngā whakatupuranga hou? Mā tātou pea hei kaikawe kōrero mō te rā nei - koia tēnei te pūtake o tēnei mea te whakapapa.

Nā reira, kua whakaputaina e Te Taura Whiri i te Reo Māori tētahi rauemi hou hei akiaki i ngā mātua ki te whāngai i ā rātou tamariki ki te reo Māori. Kua tuhia te pukapuka nei, 'Raising Tamariki with Reo Māori' mō ngā wāhine e hapū ana, mō ngā mātua hoki kātahi anō ka whai tamariki.

Ko tā te pukapuka nei he tiroiro

ki ētahi o ngā painga ka puta i te whakatupu tamaiti ki ngā reo e rua, hei whakautu hoki i ētahi o ngā pātai, āwangawanga hoki e pā ana ki tēnei kaupapa te whakatupu tamariki i roto i ngā reo e rua. Kei roto hoki i te puka nei ētahi rautaki hei tautoko i ngā mātua ki te whakaora i te reo Māori i roto i ō rātou kāinga. E whakahau ana

te pukapuka nei, 'E māmā mā, e pāpā mā, ahakoa te nui, te iti rānei o tō reo Māori he mahi ka taea e koe kia noho ora ai te reo ki roto i tō kāinga.' Mehemea e hiahia ana koe ki tētahi kape o te pukapuka nei, tirohia te paetukutuku www.korero.maori.nz/resources/publications/tamariki.

Whakapā atu rānei ki a: Catherine Sinclair, Te Taura Whiri i te Reo Māori, waea 04 4710244, waea whakaahua 04 4712768 imera.catherine@tetaurawhiri.govt.nz.

Raising Tamariki with Reo Māori



Information Handbook Pregnancy to Infant Years

Te Toi Reo Māori – te tohu i te matatau ki te reo Māori

nā Hohepa MacDougall, nō Ngāi Tūhoe

HE WHAKAMĀRAMA

E noho mai ana te Toi Reo Māori i raro i te maru o Te Taura Whiri i te Reo Māori i runga i te whakahau a te Wāhanga 15 o te Ture Reo Māori 1987. Nā konei i āhei ai Te Taura Whiri ki te whakawhiwhi tiwhikete ki te hunga ka puta i āna whakamātautau whakamāori kōrero.

HE KŌRERO WHĀNUI

I ēnei rā kei te nui kē atu ngā tono whakamāoritanga a ngā momo whakahaere katoa, me te aha, ko ngā momo kōrero katoa e tonoa ana kia whakamāoritia atu. Mai i ngā kōrero kai parāoa noa iho nei, ngā kōrero ngahau, tae atu ki ngā kōrero a ngā mātanga o ngā ao pēnei i te ao hauora, i te ao mātauranga, i te ao toko i te ora, i te ao o te ture me te ao kāwanatanga.

I runga i tēnei tūāhua, kua whakaaro Te Taura Whiri kua eke kē pea ki te wā e tipakopakoa haerehia he maramara kōrero i ēnei tūmomo ao katoa ka whakauru atu ki āna whakamātautau, kia rite ai ngā whakamātautau ki ngā tono whakamāoritanga mai a waho. Arā anō tētahi āhuatanga kua kore e taea te kaupare atu i te ao o te kaiwhakamāori, ko tērā e pā ana ki ngā ture whānui. E pai tonu ana te whakatūpato a te kaiwhakamāori i a ia, i te mea, kua eke ki te wā e taea ai te tangata te hāmene ki te kore e rite te tōtika me te pai o tāna i whakamāori ai ki tērā i kī ai ia ka taea e ia. Kua kore e rerekē ake te āhua ki te kaiwhakamāori. Mēnā e utua ana te tangata ki te whakamāori kōrero, kia tōtika anō te mahi i te mahi, kia kore ai tāna i mahi ai e hoki mai ki runga i a ia.

Ahako anō tēnei āhua, ehara tēnei i te take e wehi ai te tangata ki te whakauru mai ki te ao o te kaiwhakamāori. Kāore i rerekē ake ngā huarahi ki tēnei ao mahi i ētahi atu ao mahi, arā, kia roa e whakangungua ana, kia roa e ako ana, kia roa e whakamātau ana, ā, taihoa kua noho mai ngā pūmanawa tōtika, kua māmā te mahi i te mahi. Koinei tā Te Taura Whiri e whai nei,



me te tūmanako ka kaha whāia mai te Tohu e te marea.

NGĀ KURA WHAKANGUNGU KAIWHAKAMĀORI

Kei te mōhio tonu te hunga kua whai wāhi atu ki ngā mahi whakamāori, arā, ki ngā mahi whakawhiwhi-ā-reo, ehara i te mahi māmā. Me mātua matatau te kaiwhakamāori ki nga reo e rua; ki te papakupu, ki ngā rerenga kōrero, ki ngā kiwaha, ki ngā Whakatauki, ki ngā āhuatanga katoa o ia reo, e tika ai te whakawhiwhi tētahi ki tētahi. Hei āwhina i ngā kaiwhakamāori, kua whakatūria ētahi kura wāpoto e te EIT ki Heretaunga, e Anamata i te rohe o Whakatane, e Te Ata Hou ki Ruatahuna, Northland Polytech i te Taitokerau. Ka tū enei kura i ngā marama o Hakihea 2005, tae noa ki

te marama o Haratua, te wā tā ai nga whakamatautau ki aua takiwā.

KI HEA TĪKINA ATU AI ĒTAHI ATU KŌRERO MŌ NGĀ WHAKANGUNGU NEI?

Ka tū ngā hui whakangungu ki Anamata a te 12 – 13 o Hakihea, ka tā te hui whakangungu tuarua ki Heretaunga a te 14 o Kohitātea 2005.

Ki te hiahiatia ētahi atu kōrero, he patapatai rānei āu e pā ana ki ngā whakangungu, tēnā koa whakapā mai ki:

Te Kaiwhakahaere Whakamātautau
Te Taura Whiri i te Reo Māori
Pouaka Poutāpeta 411
TE WHANGA-NUI-A-TARA
waea (04) 471-0244
waea whakaahua (04) 471-2768

Whakamātauria Tō Reo Māori – Hīkina te mānuka!

nā Pania Tahau nō Ngāi Tūhoe me Tuwharetoa

I whakatūria Te Taura Whiri i te Reo Māori i te tau 1987 e te Ture Reo Māori. Nā tēnei ture anō i whakapūmau te reo Māori hei reo motuhake mō Aotearoa me Te Waipounamu.

Ko tētahi o ngā tino kaupapa mahi a Te Taura Whiri he hāpai, he whakatairanga hoki i te reo Māori kia kōrerotia, kia rangona i ngā wāhi katoa.

Nō te mutunga o te tekau tau 1980, kua ākina ngā kaimahi kāwanatanga ki te kōrero Māori i roto i ā rātou mahi. I whiwhi pūtea ngā kaimahi kāwanatanga e mātau ana ki te kōrero Māori mō ō rātou pukenga reo. I raro i tēnei kaupapa, i riro mā Te Taura Whiri e whakamātautau ngā kaimahi kāwanatanga nei, i te mea e hāngai ana te nui o te pūtea ki te matatau o te tangata. I nāianei, kua whakahoua e Te Taura Whiri te whakamātautau nei, ā, kua waihangatia tētahi pūnaha whakamātautau reo Māori kia tika, kia pono te whakahaere o ngā whakamātautau nei. Ko Whakamātauria Tō Reo Māori tērā. E toru ngā whakamatautau e wātea ana ki te hunga kōrero Māori, arā:

- te Level Finder Examination (LFE) – he whakamātautau tukipū tēnei

kia mōhio ai te kaitono kei tēhea taumata o te reo ia

- te Public Sector Māori (PSM) – hei whakamātau i tō te kaitono mōhio ki te reo Māori o te rāngai kāwanatanga
- te Teaching Sector Māori (TSM) – hei whakamātautau i tō te kaitono mōhio ki te reo Māori ka whakamahia i te akomanga.

Whakahaerehia ai ngā whakamātautau nei i ngā wā e toru o te tau. Koianei ngā rā mō te tau 2006:

- 22 Hui-tanguru 2006, Te Whanganui-a-Tara
- 28 Pipiri 2006, Tāmaki Makaurau
- 25 Whiringa-a-nuku 2006, Te Waipounamu.

Mehemea he hiahia nōu ki te uru atu ki tētahi o ngā whakamātautau nei, tirohia te paetukutuku a Te Taura Whiri, arā, www.tetaurawhiri.govt.nz/english/services_e/language_proficiency.shtml. Kei reira te roanga atu o ngā kōrero mō Whakamātauria Tō Reo Māori. Mehemea he pātai āu, e hiahia ana rānei koe ki ētahi atu kōrero, whakapā atu ki a: Pania Tahau, pania@haemata.co.nz; waea 04 236 8804.

He Whakatauākī mō te Raumati

“Takē Raumati, whakapiri ngahuru”

– E kī ana tēnei ka tae ki te wā raumati kua kore katoa ngā tāngata hei āwhina i ngā mahi kōhi kai, ngā mahi whakatō kai, ngā mahi katoa e pa ana ki te kai, engari ka tae ki te wā ngahuru, te wā hauhake i ngā kai – kua putaputa mai te maha o ngā tāngata.

Ka whakamahia tēnei mō te tangata kāore i te kaha whakauru i a ia lo ngā mahi mō tana whakahaere, mō tana rōpū rānei, engari tere tonu tana whai wāhi atu ki ngā kōrero whakamihhi mō ngā whakatutukinga pai me ngā hua kua puta.

“Waiho i te rā Raumati”

– He amuamu pea tēnei mō te makariri.

E kī ana hoki kia tiaki mō ngā rā pai o te raumati, te wā ka kaha whiti te rā, te wā wera o te tau, ā, ka noho mahana te whenua. Ka pai te pāinaina i te rā.

“Tiketike ngahuru, hakahaka Raumati”

– He pai te wā ngahuru, he pakaroa i te wā raumati. E tohu ana mō te pai o te wā ngahuru nā te nui o te kai, heoi, ka tae ki te wā o te raumati kua pau haere ngā kai o te pataka, nā reira kaua e tino kaha rawa te pahupahu mō tō kaha i ngā rā o te ngahuru, tae rawa ki te raumati kua itiiti haere ngā kai kua wahangū te tangata. He whakatūpato – he wā ka puta te māiatanga, he wā anō kia ngākau tapatahi kia kaua iti wā nui.

Ka Rawe te Kōrero Māori i tēnei Raumati

Nō Hea Koe?

Nō Te Whanganui-a-Tara aha.

Nō reira hoki aha.

Ne!



HaRaRei

Kei te aha koe i ngā rā hararei?

Kei te haere aha ki Kororāreka.

Kei hea a Kororāreka?

Kei te Tai Tokerau.

Tō waimarie hoki!

HauMaRu i Te Hihi o Te Rā

Haria e koe he ārai hihirā.

Pania te ārai hihirā i mua i tō haere ki waho.

Whakamaui tōu potae me ō mōhiiti pango.

Te āhua nei kei te whero haere koe.

Whakamaui anō he ārai hihirā.



HOKI KI TE MARAE

Kei te hoki au ki tōku marae.

Ko wai te ingoa o tō marae?

Kei tēhea wāhi tō marae?

Kei Pukehina tōku marae.



KIRIHIMETE

Ngā mihi o te Kirihimete ki a koe.

Meri Kirihimete ki a koe me te whānau.

Ngā mihi nui mō te Kirihimete.

Ngā mihi o te Kirihimete me TeTāu Hou.

Kua tae mai rā ngā hararei.

Te Tau Hou

Ngā mihi o Te Tau Hou ki a koutou katoa.

I tēnei tau ka mutu taku kai hikareti

I tēnei tau ka iti ake taku kai tiakareti.



Te Rā o WaitāNGI

Ko te tuaono o Hui-tanguru te rā o Waitangi.

Nō te tau 1840 i haina ai te Tiriti o Waitangi.

Te Rā WHAĪĪPO

Me haere au ki te hoko perehana.

Te ātaahua hoki o ngā putiputi.



Whakarongo mai ki ētahi

atu kōrero i:

www.koreromaori.co.nz/summer



Kōrero Māori

www.koreromaori.co.nz

Tēnā koutou,

Ngā mihi o te Raumati!

Kua tae ki te wā hararei, te wā raumati, te wā tutakitaki whānau, nā reira kei te mihi, ki a koutou ko tō whānau whānui.

Ki te hiahia whakamiharo i ōu hoa, i tō whānau hoki ki ngā kōrero tūmeke Māori i tēnei raumati, haere ki tō tātou pae ipurangi Kōrero Māori i www.koreromaori.co.nz/news/summerphrases; tirohia ngā rerenga kōrero e ono tekau neke atu hei whakamahinga mā koutou i ēnei hararei. Nā Te Taura Whiri i te Reo Māori ngā kōrero nei i hanga kia noho tonu ai hei kōrero mō ngā rā o te kirihimete, hei kōrero mō ia rā, mō ia rā.

Noho ora mai rā i roto i ngā manaakitanga katoa.

Te Kaupapa Konohete Kirihimete a Pūkana!

nā Mātai Smith nō Rongowhakaata, Ngāi Tāmanuhiri me Ngāti Kahungunu ki te Wairoa.

I te 30 o Whiringa-ā-rangi i rūmene Latu ngā tamariki a tipatere mai i ngā tōpito katoa o Te Ika a Māui ki te papa o Tāhaki i Maungawhau mō tētahi rā whakangahau hei whakanui i te wā matakaukui o te Kirihimete. Nō mātou te whānau o Pūkana te reo karanga kia hui katoa ai ngā mokopuna mō tā mātou konohete Kirihimete 2005.

Koinei te tau tautoru kua whakaritea e mātou tēnei kaupapa hei whakamīharotanga mā te hunga tamariki.

Heoi anō ko ngā mahi, he whakakorikori, he kanikani, he waiata hoki i ētahi waiata Kirihimete rongonui o te ao, kua whakamāorihia, ā, me ki, kua huri

ngā kupu Pākehā ki te reo Māori.

Ko mātou o Pūkana ngā kaiwhakataki, ngā kaiwhakaari me ngā kaiwaiata hoki. Engari kua tāpirihia mai ko ētahi whetū o te ao waiata Māori hei taunaki i te kaupapa nei pērā i a Ruia Aperahama rāua ko Te Reo Takiwā Dunn.

Āe mārika, he korokoro tūi tēnei tokorua, kotahi anake te kōrero, “kei a rāua mō te waiata!”

Ehara i te mea ko te hunga pakeke anake te hunga i tū ki te whakangahau i ngā mokopuna, i reira hoki te reanga tamariki e waiata ana ki ō rātou hoa.

“Te Arawa e i e ko te whakaariki, ko te whakaariki, tukua mai kia piri, tukua mai kia tata, kia eke mai ki runga ki te paepae poto ahau mai Tawhiti”

Āe nō mātou te maringanui, i tae mai hoki te kapa haka nō te Kura Tūwaenga o Mokoia nō Te Arawa waka, ki te hāpai i tēnei kaupapa, ā, ki te mahi i ngā mahi a rēhia me te haka i ngā haka a Tāne Rore!

He korokoro tūi, he manu pīrere, ko Theo Va’a tōna ingoa nō Ngāti Kahungunu. Kua rongonui haere tēnei tama (13 noa iho te pakeke) mō tana tū pakari i roto i ngā konohete Kirihimete matua o te motu, arā, “Coca Cola Christmas in the Park”.

I te putanga mai o tōna reo waiata i taua rangi, kotahi noa iho te whakautu a tipatere, he pakipaki me te ūmERE, anō nei ko ia kē te ‘Tauira Aotearoa’ arā te NZ Idol mō te tau 2005 nei!



I reira te mahi a te tangata!
 I reira hoki ētahi purapura tuawhiti o
 te ao Māori me ngā tāngata rongonui,
 pērā i te Minita Māori mō ngā Take
 Māori, a Parekura Horomia.
 Koinei te tau tuarua kua tae mai
 a Parekura ki tēnei momo hui,
 heoi ki tāku i kite ai, tērā pea he
 kaupapa pai tēnei mōna nā te mea
 ka whakatahatia ki rahaki āna mahi
 tōrangapū, ā, kua noho a ia hei
 manuhiri, kia taea e ia te waiata, te
 tihohehohe me te paku whakangā.
 I tōna taha ko Haami Piripi nō te
 Taura Whiri i te Reo Māori rāua
 ko John Bishara, te kaihautū o Te
 Māngai Pāho i takohatia e rātou ko
 Parekura ētahi pahikara hei hoatu ki
 ngā tamariki i taua rangi!
 Ka mau tō koutou wehi e hika mā, kei
 runga noa atu tā koutou haere mai!
 Engari ko te tino manuhiri i tae mai
 i taua rangi, mā runga motopaika

‘chopper’ tino parahutihuti ana te
 haere, ko wai atu hoki?
 Āe ko Hana Kōkō. (Ko Piripi Taylor
 nō te hōtaka ‘Kōrero Mai’)
 Ka ohore, ka kōtore whererei ētahi
 o ngā tamariki i te tuatahi, engari nā
 wai rā, nā wai rā, kua tau rātou ā, kua
 noho rātou me te tuku mihi, tuku
 inoi hoki ki a ia mō ngā perehana
 pai ka tukuna ki a rātou ā te rā o te
 Kirihimete.
 I waiata tahi a Hana Kōkō rātou ko
 ngā kuia mōrehu o Pūkana a Būbū
 rāua ko Jūjū. Auē, ka aroha ki a Nana
 Būbū i a ia e waiata ana, nā te mea ka
 taka iho ōna niho more ki te papa,
 auē taukuri e!
 He kaupapa ātaahua, he kaupapa
 harikoa, tāpiri atu ki tēnei he rangi
 pai huarere, āe i taua rangi “i tū te
 haka a Tāne Rore!”
 Nei rā a haumihi te rere arorangi
 atu ki a koutou katoa i haere mai

ki te tautoko i tā matou konohete
 Kirihimete, mei kore ake koutou, kua
 kore hoki te kaupapa e tū rangatira ai.
 Hei te 23 o Hakihea ka puta tēnei
 kaupapa ki te marea ki runga i a
 Whakaata Māori, ā te rima karaka i te
 ahiahi.
 Ka whakapaohotia anōtia e te Teihana
 Tuatoru tēnei kaupapa i te ata o te rā
 Kirihimete ā te tekau karaka i taua
 ata.
 Nā reira tamariki mā, kotahi anake
 te mahi mā koutou hei te ata o te
 Kirihimete!
 Whai muri ake i te tihorenga o
 ā koutou perehana, kotahi atu
 koutou ki te pouaka whakaata
 ki reira mātakitaki ake ai i ngā
 waiata kirihimete me ngā mahi
 whakamatakuikui nā matou te
 whānau o...
 TAHI...RUA....TORU...WHĀ....
 PŪKANA!



Ko Nana Būbū rātou ko Nana Jūjū ko Hana Kōkō hoki.



Mehemea kei te pīrangi koe ki te pānui i ngā hua o ngā mahi i tutuki i a Te Taura Whiri i te Reo Māori i te tau kua taha ake nei, whakapā mai ki a mātou mō tētahi kape o te Pūrongo ā-tau.

Tirohia tā mātou paetukutuku, ara, www.tetaurawhiri.govt.nz ki te tikiake i te pdf o te pūrongo rānei.

JR McKenzie Trust

I ti noa ana, he pito mata. Kei te maumahara koe ki te wā e marara ana a Aotearoa nei ki ngā toa hokomaha a McKenzie? Nā, kia mōhio mai te hunga taitamariki ... he āhua rite aua toa rā ki te Warehouse o ēnei rā, engari he paku ake, ā, nō ngā tau o mua. Kāore he toa i tua atu mō te hoko perehana Kirihimete!

Nā John McKenzie aua toa. He Kotimana te tangata rā, ā, he tangata tiro whakamua. Ko tētahi o ngā mahi a te Mr McKenzie rā, he whakawehe i tana pūtea kia noho motuhake ai tētahi wāhanga āhua nui tonu hei whakahoki atu ki ngā tāngata o Aotearoa, ki te hunga rawakore, hauā rānei, ki ngā rōpū kore whai utu. I āta whakatūria e ia te JR McKenzie Trust hei tiaki, hei tohatoha i taua pūtea. Ko ētahi o ngā mema o te Poari ko Pania Ellison, Ngāti Tūwharetoa, Te Arawa. me Darryn Russell, Ngāi Tahu. Ko Josie Keelan, Ngāti Porou, Ngāti Awa me Ngāi Tūhoe, hoki tērā i ngā tau o mua.

Heoi, he kaupapa hou ka whakaterea e te Trust ā te tau hou i



JR MCKENZIE TRUST

ESTABLISHED IN 1940

runga i tō rātou hiahia ki te tautoko i ngā tūmanako me ngā moemoeā a te iwi Māori. Ko te ingoa o te kaupapa nei, ko Te Kāwai Toro. Ko tōna whāinga matua he tautoko, he whakapakari i te noho whānau a te Māori. Kei te kimi te Trust i ētahi kaupapa Māori, kaupapa whakapakari whānau hei tautoko. Ehara i te mea, ko te whiu moni ki taua kaupapa anake te hiahia. E kāo. E whakapono ana te Trust, he maha ake ngā hua ka puta ki a rātou, ki ngā kaitono hoki i te mahitahi.

Mehemea he kaupapa tāu hei whakakaha ake, hei whakaora ake i tēnei mea, te whānau, tukua tō tonono ki te Trust. Hei te marama o Hui-tanguru 2006 kati ai ngā tonono.

Tirohia ake tā rātou paetukutuku www.jrmckenzie.org.nz. Kei reira te roanga atu o ngā kōrero mō Te Kāwai Toro me ērā atu o ā rātou kaupapa. Mehemea he pātai āu, e hiahia ana rānei koe ki ētahi atu kōrero mō Te Kāwai Toro, whakapā atu ki:

J R McKenzie Trust, Pouaka Poutāpeta 10-006, Te Whanganui a Tara, waea (04) 472 8876, waea whakaahua (04) 472 5367, imēra: iain@jrmckenzie.org.nz

17 Poutū-te-rangi Rāmere
Te Rā Kati ai o Te Kāwai Toro

(he pūtea tautoko i ngā kaupapa whakapakari whānau)

JR McKenzie Trust
www.jrmckenzie.org.nz

Te Hui Mātauranga a Ngā Iwi Tangata Whenua o te ao

na Tīmoti Karetu, nō Ngāti Kahungunu me Ngāi Tūhoe.

Mai i te tī, mai i te tā te whakaeke mai a tūwaewae ki roto o Tainui ki te whakatau ake i te reo tāwhiri o Te Wānanga o Aotearoa kia rūmene mai ki Te Whare Wānanga o Waikato ki reira matapakī ai i ngā take mātauranga e pā ana ki a tātou, ki te hunga tangata whenua puta i te ao. Ko tōna āhua toru mano tāngata nei i tautoko i te reo rāhiri o te wā.

Ko te whakatau ā-marae nei i tū ki ngā tahatika o te awa o Waikato, ā, maru ana tērā te papa i a tipatere me nui-puku me te aha puta ana te ihi me te wehi i te maru atu anō hoki o te papa o te iwi kāinga. Tū atu ana ko tōna rua rau ki te pōwhiri me te whakapātari-tari atu anō hoki a ngā tore kai huruhuru i te uakoau. Me pēhea e kore ai e haruru te whenua i te rerenga o ngā kupu pōwhiri a te kapa whakatau?

E rauika tonu ana te hunga whakaeke ka rangona ngā reo haka, ngā toitoi haka e ahu mai ana i ngā wai o Waikato, ā, anga pērā atu ana te titiro a te katoa o te hunga kua pae ki te marae. Ko ngā waka tāroro, ko ngā toiere, ko ngā waka tētē o Waikato e hoe mai ana i ngā au kaha o tō rātou awa tipua ki te whakaeke. Rere ana te umere, te ngongoro me te whakamiha i te kaha o te whakamīharo o Ngāi Rurunga mā ki tēnei tū āhua.

Haere ana ngā mihi, ā, riro ana mā ngā kaikōrero mai i Hawai'i, i Ahitereiria me te hunga Īnia mai i Kānata ngā kupu whakatau a ngā kaumātua o Waikato e whakahoki. Whai mai i tērā ko te whāngai i te manuhiri ka haere ai ko te taha āta whakatuwhera i te hui. Ko tērā mana i riro i te tangata i haere mai i Cuba rā anō, ā, whai mai ana i a ia ko Moana Jackson. Ko te whakatepe i ngā āhua o te rā i noho ki te kapa whakangahau mai i te iwi kāinga i runga anō i te tikanga tauutuutu kei te iwi kāinga te kupu whakamutunga.

I te aonga ake ko ngā take me ngā kaikōrero i aua take rā. I whakaritea kia tokotoru ngā kaikōrero matua ia rā, ā, hei aua wā e kōrero ai taua hunga rā kia kaua e whakaaetia

tētahi atu mahi kia whakahaeretia kia pau katoa atu ai ngā tāngata ki te whakarongo ki aua tāngata rā. I pai te whakaaro engari kāore hoki e taea te katoa o te hunga e tō atu ki te whakarongo ki a ia. Nā tēnei whakatau muia ana ngā whaikōrero matua nei e te marea.

Ko ngā kōrero a te hunga whakaeke i whakahaeretia i ōna wāhi katoa i whakaritea mai ai mō taua āhua rā. Nā te mea ko tōna tekau nei pea ngā kaikōrero i te wā kotahi mate nui ana te tangata ki te āta kōwhiri ko tēhea rā tāna e haere atu ai ki te whakarongo. Engari, e ai ki te kōrero, pai ana te haere o tēnei taha o ngā whakahaere.

Hei konei pea puta ai i a au he paku kōrero mō te taha ki ngā whakahaere. Ko wai o tātou kua whakatū hui nui kāore i te mōhio ki ngā māharahara ka komanawa ake, ki ngā tūnga huhua o ngā pihi, ki te ohoohe me te tau o mauri? Ahakoa ēnei āhuatanga me tino puta te mihi ki ngā kaimahi katoa a te Wānanga o Aotearoa i eke panuku ai ngā whakarite katoa ahakoa ngā punua komekome mai i te tokoitī. Ko te tokomaha ia e tino mihi rawa atu ana.

I te rā tuarua o te hui ka whakahaeretia te wāhanga ki te reo me tōna ora, mate kē rānei i waenganui i ngā iwi opeti mai, ka mutu kātahi anō te hui i uru ai he wāhi motuhake ki te reo. Nā Te Wharehūia Milroy rāua ko Pou Tēmara ngā kōrero i wāhi ka whai mai ai ko Larry Kimura rāua ko Kalena Silva o Hawai'i. Nō muri mai i tēnei ka whakaritea kia haere te hunga hui mai ki te whakarongo ki tā rātou i pīrangi ai i te mea tokowhā ngā kaikōrero i whakaritea mai i te wā kotahi. I whakahokia katoatia mai rātou i te ahiahi kia whai wā ai ki te whiuwhiu mai i ā rātou pātai ki te hunga i kōrero.

Nō te mutunga o tērā ka tukua te wā ki Te Taura Whiri i Te Reo Māori kia taea ai e rātou tā rātou mahi mā Microsoft te whakatere. Kua oti katoa ngā āhuatanga ki tēnei kīrehe te whakamāori nā konei i whakaterā ai.

Mutu rawa ake tēnei mahi ka rere ko te reo karanga ki te kai.

I te wā o te kai ka tū mai a Ngāpō Wehi me ētahi o tana kapa haka o Waka Huia, ki te whakatauiria mai i tēnei mea i te haka, i te waiata, me te waiata-ringa, ā, pai ana hoki te haere o ana kōrero me ā rātou mahi. Ko te kapa whakamutunga mō te pō ko ngā kaiwhakaaako o roto mai i ngā kōhanga reo puta noa i Hawai'i. He pō tino pai, he rā tino pai anō hoki, ā, mihi ana tērā te katoa i waimarie ki te whai wāhi mai engari he nui anō hoki te auē o ērā kāore i waimarie mai i te paku rawa o te wāhi i tū ai te hui nei. Heoi anō e taea te aha i te mea engari anō a iti kakama i tokomaha takaware, nē rā?

Kāti hā, nō te rā tuawhā ka hiki te hui, ā, whakaotia ana ki tētahi pō ngahau i tū mai ai ngā iwi o te ao me ā rātou nā whakangahau mai. Whakatepehia ana ngā mahi o te pō ki te hoatutanga i te mauri o te hui nei ki te iwi tangata whenua o Ahitereiria mā rātou nei e whakatū ki Poipiripi ā te tau 2008.

Ko ngā kupu whakamutunga mō te pō nā Rongo Wētere, te rangatira o Te Wānanga o Aotearoa, me tō tātou Ariki nōna nei te mana, te mauri o te rohe nā reira nei i karanga tēnei hui whakamīharo ki raro i tōna maru.

Ko te tuawhitu tēnei o ngā hui nei, ā, ko te wā tuarua tēnei i tū ai ki Aotearoa nei. Ko au kua waimarie ki te tae atu ki te katoa atu i te mea tuatahi i tū ki Vancouver, whenua o Kānata, i te tau 1987. Ko tō tātou Arikinui, ko Te Atairangikaahu, kua tae ki te katoa o ngā hui nei, ā, e tino tautoko ana au i ana kupu i a ia i kī rā, 'Kāore kē i kō atu i tēnei o ngā hui nei.' Nā, kei hea te mihi nui ake i tēnei?

Maramataka

Hakihea 2005

- ▼ 1- 21
'Ka Hao te Rangatahi'
Te Whare Toi o Manurewa,
Manurewa
- ▼ 1- 31
'Whangapieke X Trust Dividend
Payment'
A motu.
- ▼ Mo te marama katoa
Whei Ao - Transitions
Te toa hoa a Tutara,
Whāngarei
- ▼ 16
Te Hui-a-tau o Te Pōari Kaitiaki
Māori o Maniapoto
Te Tokanganuia-noho Marae,
Te Kuiti
- ▼ 18
Whangamata 6B 3B Block
Meeting of Owners
Go Tuatara Ltd,
14 Gillies Ave,
Ōtātara.
- ▼ 27- 30
80th Aotearoa Māori Tennis
Championship
Waikato Tennis Centre,
Kirikiriroa.
- ▼ Mai i te 29 - 2 o Kohi-tātea
Te huinga anō o te whānau
Tamainu
Mokaikāinga Marae,
Kāwhia.
- ▼ 29
Turanganui-a-Kiwa Kapa Haka
Super 12 Festival
Turanganui-a-Kiwa
- ▼ 30
HHH - Hapū Hip Hop Challenge
Outdoor Theatre,
Turanganui-a-Kiwa
- Kohi-tātea
- ▼ Tae atu ki te 2
Te huinga anō o te whānau
Tamainu
Mokaikāinga Marae,
Kāwhia.
- ▼ 3
Ngā Pakanga Pā o Ngāti Porou
Te Kura Tuarua a Ngata,
Ruatoria.
- ▼ Tae atu ki te 6
Whei Ao - Transitions
Te toa hoa a Tutara,
Whāngarei
- ▼ 8 - 12
Kura Whakapakari i te Reo
Māori ki Waimārama
Te Kōmiti ki Waimārama Marae
C/- Post Office
Waimārama, Heretaunga
H.T.Barlow (06) 87 866 24 (06)
8746 767
taupunga@xtra.co.nz
- ▼ 14
Hui whakangungu tuarua o EIT
ki Heretaunga
Gloucester Rd,
Ōtātara.
- ▼ 27
Te rā kati ai ngā karahipi Māori
o ngā Kura Tuarua
Te Tari o Ngā Kaitiaki mō Ngā
Take Mātauranga Māori,
P O Box 11255,
Te Whanganui-a-Tara.
info@maorieducation.org.nz
- ▼ 27 - 29
Ngā Pakanga Pā
Waimā
- Hui-tanguru
- ▼ 4
Kāwhia Traditional Māori Kai
Festival
Kāwhia
- ▼ 11 - 17
Māori Creation of the Legacy
Executive Exhibition
Radisson Resort,
Gold Coast,
Queensland,
Poihākena.
- ▼ 24
Te rā kati ai ngā karahipi Māori
o ngā tauira Under-Graduate me
ngā tauira Post-graduate
Te Tari o Ngā Kaitiaki mō Ngā
Take Mātauranga Māori,
P O Box 11255,
Te Whanganui-a-Tara.
info@maorieducation.org.nz

Pukatono mō ngā rauemi a Te Taura Whiri

Anei te rārangi o ngā rauemi utukore a Te Taura Whiri:

- ☐ x (A Guide for Iwi and Hapū to the Preparation of Long-term Māori Language Development Plans)
- ☐ x (Promoting Positive Attitudes to the Māori Language in the Classroom)
- ☐ x He Muka

Ingoa:

Kāinga noho:

Waea: ()

Te Taura Whiri i te Reo Māori
Pouaka Poutāpeta 411
Papa 14 Investment Centre,
Te Ara o Ballance,
Te Whanganui-a-Tara
Waea: 64 4 471 0244
Waea whakaahua: 64 4 471 2768
Ī-mēra tereo@tetaurawhiri.govt.nz
Paetukutuku: www.tetaurawhiri.govt.nz